

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik
Band: 3 (1856)

Artikel: Sprachliche Erläuterungen
Autor: Frommann, G. Karl
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-178460>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dat puipet, dat quiket,
 Dat snaddert daher,
 Esse wann et leibhaftig
 En Gausestall wær.

Ei! kuiket mi mál
 In 't Wertshús wól ín:
 Da sittet imme G·læge
 En Schwärmergesîn, —
 Dei Ruks un dei Tigges,
 Dei Kurd unn dei Tünnes;
 Dei ráket, dei snüffelt,
 Dei dobbelt, karnüffelt,
 Esse bölkten dà siøven
 Pâr Ossen im Stall.

Des Avends dann kümmt se 35.
 Ganz dicke nâ Hûs:
 Oppen Puckel krî't dann
 De Wîwer den Grûß;
 25. Dann rappelt de Schäppe,
 Dann klingelt de Næppe, 40.
 Dann húlet de Kinner,
 Dann brüllet de Rinner!
 Dat bit't sik, dat knippt sik,
 30. Da snit't sik terlest,
 Esse fuirden de Duiwels 45.
 In der Helle dat Fest.

Sprachliche Er äuterungen

vom Herausgeber.

- I, 1. *ik nîem*; ich nehme; vergl. Zeitschr. II, 561, 38.
 3) *dui*, dir, dich (V. 36), casus obliquus zu *diu*, du; Vers 7.
 4) *Puipen*, = *Pipen*, Pfeifen; *ui* entspricht dem mittelhochd. *î*, neuhochd. *ei*, *Wuine*, Weine, *duine*, deine, *muine*, meine, *fuine*, feine, *Tuiden*, Zeiten, *knuipen*, kneipen, *verwuiten*, verweißen, *fuiren*, feiern, u. a. m.; auch mhd. *iu*, nhd. *eu*: *Luide*, Leute, *Duiwel*, Teufel; vergl. daneben: *Wîwer*, Weiber, *glik*, gleich, *Dik*, Teich; *dreihundert*, *leibhaftig*.
 5) *Leid*, Lied; vergl. *dei*, die, *sei*, sie, *laiv*, *leiv*, lieb.
 6) *binêne*, bei (zu) einander; Mllr.-Weitz, 40: *beiên*, *beienên*; holl. *byeen*.
 7) *Dêne*, Dirne, Mädchen; Zeitschr. II, 41, 10. — 9) *säu*, so; vgl. *änk* = *ók*, auch; *Äuhr*, Ohr. — 11) *Jek*, gewöhnlich *ik* (V. 1. 2. etc.), ich.
 12) *lât't*, (sie) lauten; vergl. Zeitschr. III, 42, 27 und unten 33. II, 7 ff. 31 ff. 39 ff.
 13) *men*, nur; Zeitschr. II, 392, 25. — *biuten*, = *bâten*, aussen; Zeitschr. III, 267, 3, 2; — *iu* = mhd. *û*: *Riute*, Raute, Fensterscheibe (Zeitschr. II, 98. Müllenhoff zum Quickborn. Richey, 219. Mllr.-Weitz, 203); *Miule*, Maul; *niu*, nun. — *gliesern*, gläsern.
 16. 38. *War^oe*, Worte; Zeitschr. II, 420, 28. — 20) *'t* = *et*, *det*, das; Zeitschr. II, 546, 8. — 22) *Hiarte*, Herz.
 23) *in ollen Tuiden*, in alten Zeiten; Zeitschr. III, 277.
 27) *fartsen*, fortan, sofort; Zeitschr. III, 267, 6. — 28) *ducken*, klopfen, pochen.
 29) *kluckern*, von *klucken*, glucksen (wie eine Bruthenne oder Glucke); bildlich: liebkosen, schmeicheln. Dähnert, 238. Richey, 125. Müllenhoff, a. a. O.
 32) *gewieret*; was soll dieses Wort hier bedeuten? Ist es etwa ein bildlich gebrauchtes *wiren*, *wieren*, mhd. *wieren*, *verwieren*, mit Draht binden, mit Gold- oder Silberdraht (von *wîr*, f., plur., *wirn*, *wiern*, Metalldraht; alt-

- nord. *vîr*, engl. *wire*; vergl. ahd. *wiara*, Filigranarbeit; lat. *viria*, *viriola*, Armband, Armschmuck), einfassen, verzieren? Krüger, 72. Richey, 341. Müllenhoff, a. a. O. — 33) *nuipe*, *nipe*, hamb. *nipp*, nahe, genau, scharf (von Auge und Ohr); vergl. holl. *nippen*, engl. *nip*, westerw. *neipeln*, kneipen; hochd. *nippen*, oberd. *nüpfen*, leise (mit den Lippen) berühren; märk. *nibbeln*. Zeitschr. III, 374. Richey, 174. Schmidt, 123. Müllenhoff.
- 37) *du sast*, du sollst. — *verwuiten*, verweisen (richtiger: verweißen), vorwerfen, tadeln; Zeitschr. III, 432, 265. Richey, 342. Dähnert, 529.
- 39) *vake*, *fâken*, oft; Zeitschr. I, 277, 11. Richey, 320. Dähnert, 516. Müllenhoff. II, 1. *kuiken*, *kiken*, gucken; Zeitschr. II, 189, 4 und oben zu Vers 4.
- 3) *ginten*, *gint*, *günt*, *günd*, dort; Zeitschr. II, 139. 210, 8. 423, 41.
- 4) *wat* mit abhängigem Genitiv (Zeitschr. III, 194, 166) nimmt oft einen verstärkenden Begriff an; hier: viele Weiber.
- 5 f) *Elte*, *Neite*, mir fremde Taufnamen, für die ich nur *Alda*, *Hildi*, *Ilse* und *Neide* bei Förstemann (altd. Namenbuch, I, 45. 665. 774. 957) zu vergleichen weiss. *Stina*, Christine; *Greite*, Margarethe.
- 7) *küren*, *køren*, plaudern, schwatzen; Zeitschr. II, 509. 512, 15. — *schüren*, scheuern, reiben; bildlich: tadeln, schelten; vergl. *schräbbeln*, schaben, scharren, von *schräpen*; Dähnert, 414. — *gibbeln*, *gäbbeln*, lautmalend; *gibbeln* lachen; Dähnert, 151.
- 11) *esse*, als; Zeitschr. III, 27. 405, 19. — *Forsk*, Frosch; Zeitschr. III, 127. — *Dik*, Teich; Zeitschr. III, 285, 133.
- 13 und 14. scheinen im Volksmunde aus Unverständnis verderbt; vielleicht ist für *wei* ein *twei*, zwei, zu setzen, und *sei* als „sehen“ zu fassen.
- 15) Vergleiche hochd. „Das heiss' ich geplaudert!“ *sladdern*, plappern, schnattern, unnütz schwatzen; Dähnert, 426. Mllr.-Weitz, 210: *Schladder*, f., geschwätziger Mund. Müllenhoff: *sludern* (altnord. *sludra*, dän. *sludre*), plaudern, klatschen, verläumdern; auch oberd. *schludern*, unnütz reden.
- 19) *plasken*, *plaschen*, *platschen*, plätschern, lautmalend: in einer Flüssigkeit herumarbeiten, spülen; Richey, 187. Dähnert, 352. Mllr.-Weitz, 182. Schmidt, 141. Weinh. 71. — 24) *Gausestall*, Gänsestall; Zeitschr. III, 259, 9.
- 28) *Gesin*, n., Gesindel. — 29) *Ruks*, Heinrich; *Tigges*, Richard; *Kurd*, Konrad; *Tännes*, Antonius; vgl. unten, S. 559.
- 32) *dobbeln*, oberd. *doppeln*, spielen, namentlich mit Würfeln; Schm. I, 387. Dähnert, 79. Zarncke zu Brant's Narrensch. S. 419. — *karnüffeln*, ein gewisses Kartenspiel treiben; Zeitschr. III, 190, 66.
- 33) *bölken*, *blöken*; Zeitschr. III, 230, 1. Dähnert, 48. Richey, 20. — *Ossen*, Ochsen; Zeitschr. III, 495. II, 49.
- 37) *krvt*, kriegen, bekommen; Zeitschr. II, 74, 1, 2. 562, 5. — *Schäppe*, Plur. von *Schapp*, n., Gestelle, Schrank; vgl. oberd. *Schaff*, dän. *ska b*, schwed. *skap*, engl. *skap*. Dähnert, 401. Richey, 227. Müllenhoff.
- 41) *Kinner*, Kinder, wie *Rinner*, Rinder; Zeitschr. II, 50.
- 44) *terlest*, zuletzt; vgl. oberd. *zələst*, *zərləst* (Schm. II, 509) neben *zərletzt* und dem aus dem Subst. *Letze*, *Lätz*, Ergetzung beim Abschied, Trinkgeld, entstandenen: *zur Letz*, *zə guter Letz* oder *Letzt*. Schm. II, 529. Zeitschr. III, 312.